



## **Carta de Doação de Atouguia a D. Guilherme de Corni - 1148**

**« Em nome do Padre, do Filho, e do Espírito Santo. Ámen.**

**É esta a carta de doação e perpétua firmeza, que Eu, Afonso, Rei de Portugal, filho do Conde Henrique e da Rainha D. Teresa, e neto do grande rei Afonso, juntamente com minha mulher, a rainha D. Mafalda, filha do conde Amadeu de Maurienna, concedemos a vós, D. Guilherme de Corni, a herdade de Touguia com seus limites, que partem com Óbidos e Lourinhã.**

**Damo-la portanto a vós de herança, e aos vossos sucessores que depois de vós vierem, com tudo mais que puderdes granjear, tanto do mar, como da própria terra, para que façais dela tudo que vos aprouver para sempre; e isto fazemos pelo bom serviço e auxílio que nos prestastes, vós e vossos parentes, na tomada de Ulisbona.**

**Se algum de nossos filhos ou filhas, ou qualquer da nossa geração, quiser quebrar isto que estabelecemos, seja maldito e excomungado, e com Judas traidor de Cristo seja sepultado no inferno.**

**Feita na era milésima centésima nonagésima sexta.**

**Eu Afonso, Rei de Portugal, juntamente com minha mulher D. Mafalda, Rainha, em presença de testemunhas idóneas, esta carta com as nossas próprias mãos confirmamos. [lugar do selo] - Alberto, Chanceler de el-Rei, anotou.—Eu, João, Arcebispo de Braga, a confirmo.—Eu, Pedro, Bispo do Porto, a confirmo.—Fernando Peres, Vedor da Cúria, a confirmo.—Mendo Moniz, a confirmo.—Gonçalo Rodrigues, a confirmo.—Gonçalo de Sousa, a confirmo.—Godino Fafes, a confirmo.—João Rania, a confirmo.—Fernando, Testemunha.—Rodrigo Pais, Alcaide de Coimbra, testemunha.—Afonso, testemunha.—Paio, testemunha. Martinho, testemunha.»**

[Tradução do original em latim existente no Arquivo Nacional da Torre do Tombo]